



# Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

2-е пленарное заседание

Среда, 14 сентября 2005 года, 9 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Сопредседатель:* г-н эль хаджи Омар Бонго Ондимба . . . . . (президент Габонской Республики)

*Сопредседатель:* г-н Йоран Перссон . . . . . (премьер-министр Королевства Швеции)

*Заседание открывается в 9 ч. 10 м.*

## Пленарное заседание Генеральной Ассамблеи высокого уровня

**Сопредседатель** (Швеция) (*говорит по-английски*): Я объявляю открытым пленарное заседание Генеральной Ассамблеи высокого уровня, проводимое в сентябре 2005 года в соответствии с резолюциями Ассамблеи 58/291 от 6 мая 2004 года, 59/145 от 17 декабря 2004 года и 59/291 от 15 апреля 2005 года и посвященное рассмотрению пунктов 48 и 121 предварительной повестки дня.

Я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.*

**Сопредседатель** (Швеция) (*говорит по-английски*): Чуть более двух месяцев назад терроризм вновь нанес удар: Шарм-эль-Шейх был добавлен в список мест, пострадавших от безжалостных актов насилия.

Чуть более двух недель назад ураган «Катрина» пронесся по южной части Соединенных Штатов,

он причинил огромный ущерб, есть жертвы и многие люди вынуждены были оставить свои дома.

Два дня назад, но могло это быть и сегодня, голодный мальчик сидел на земле, в пыли в небольшой деревне в Нигере в ожидании помощи. Мальчик, лишенный всего самого необходимого в жизни — пищи, воды и лекарств. Один из миллионов голодающих детей в сегодняшнем мире. Шарм-эль-Шейх, Новый Орлеан и Нигер — трагические примеры вызовов, брошенных нам сегодня.

Большинство этих вызовов не знают границ. Они взаимосвязаны и могут быть устранены только в том случае, если мы объединим свои усилия. В этот век глобализации нам следует рассматривать международное сотрудничество как часть наших национальных интересов. Организация Объединенных Наций и наш подход к коллективной безопасности должны быть адаптированы к изменяющимся обстоятельствам. Организация Объединенных Наций является нашим основным инструментом эффективных многосторонних решений и международного правового порядка.

На этом саммите у нас есть возможность принять решения, которые могут определить международное сотрудничество на многие годы. Мы приехали сюда, потому что мы знаем, что стоящие перед нами в эру глобализации задачи не могут быть ре-

---

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

шены изолировано. Нищета должна быть искоренена, ресурсы нашей планеты должны использоваться устойчивым образом, права человека должны соблюдаться, равенство между мужчинами и женщинами должно укрепляться, надо предотвращать ВИЧ/СПИД и другие заболевания, остановить терроризм и обеспечить разоружение и нераспространение.

Мы, главы государств и правительств, в долгу пред грядущими поколениями. Мы не имеем права потерпеть неудачу. Мы должны найти коллективные решения на основе правопорядка. А для этого нам нужна более сильная Организация Объединенных Наций.

Пять лет назад в начале нового тысячелетия мы встретились здесь для решения ключевых задач во имя будущего человечества. Наш ответ включал в себя ряд амбициозных, но тем не менее реалистичных целей в области развития. Мы обязались предпринять конкретные действия в пределах конкретных временных рамок.

Сейчас мы достигли момента истины. Настало время подвести итог и дать оценку. Чего мы достигли? Что нам не удалось? В некоторых областях достигнут хороший прогресс. Это важно, ибо свидетельствует о том, что искоренение глобальной нищеты не является безнадежным предприятием. Это может быть сделано. Развитие дает свои плоды, но задача состоит в том, чтобы это происходило повсюду и для всех.

В таких критических областях, как экологическая устойчивость или детская и материнская смертность, прогресс весьма ограничен. С учетом нынешних тенденций есть реальный риск того, что многие самые бедные страны не достигнут целей, определенных в Декларации тысячелетия. Если мы допустим это, погибнут миллионы людей, и мы передадим следующему поколению еще более несправедливый и опасный мир. Поэтому Саммит должен сделать акцент на том, как реанимировать борьбу с нищетой в мире.

Мир во всем мире требует коллективных мер для предотвращения войны, международного сотрудничества в интересах решения экономических и социальных проблем, для обеспечения уважения к правам человека. Это основы Устава Организации Объединенных Наций и повестка дня для наших

усилий по освобождению будущих поколений от войны, нищеты и жизни в недостойных условиях.

В докладе Генерального секретаря «При большей свободе» описана тесная взаимосвязь между миром и безопасностью, развитием и правами человека. В нем указано направление продвижения вперед для Организации Объединенных Наций будущего. Он напоминает нам о том, чего мы должны стремиться достичь в областях развития, свободы и мира. Эта задача будет выполнена, только когда каждый человек сможет стать свободным от нищеты и страха.

Нам нужна актуальная и эффективная Организация Объединенных Наций. Нам нужна сильная Организация Объединенных Наций, которая отстаивает нашу коллективную систему безопасности. Надо делать больший акцент на предотвращении конфликтов и безотлагательных действиях. Наша ответственность за защиту нашего населения от геноцида, этнических чисток и нарушений прав человека должна быть приоритетом.

Нам также нужны более эффективные инструменты для поддержки государств в постконфликтных ситуациях и оказания им помощи во избежание повторного роста напряженности и для обеспечения устойчивого развития. Создание нового института, комиссии по миростроительству, имеет в этой связи ключевое значение. Большинство из нас согласны с тем, что реформа Организации Объединенных Наций будет незавершенной без изменения состава Совета Безопасности. В согласии по этому вопросу у нас есть важная основа для дальнейшего прогресса. Наши разногласия сегодня не должны мешать нам продолжить завтра поиски решения.

Вот некоторые вопросы, которые мы рассмотрим на Пленарном заседании высокого уровня. Вчера был одобрен существенный итоговый документ, искусно подготовленный Председателем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии Жаном Пингом. В течение трех последующих дней прений я с нетерпением ожидаю возможности ознакомиться с разнообразными мнениями и конструктивными идеями в отношении будущего.

У нас нет недостатка в высоких словах и декларациях, нет у нас и недостатка в потенциале для действий, но необходимо сократить разрыв между словами и делами. И именно мы, политические лидеры, должны показать пример. Как сказал Даг

Хаммаршельд в 1957 году, выступая в Ассамблее после переизбрания на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций:

«Все те многие народы, правительства и отдельные лица, которые вместе взятые составляют эту Организацию, несут на себе одну большую ответственность. Грядущие поколения быть может скажут о нас, что мы никогда не достигали того, что ставили перед собой целью. Пусть они никогда не смогут сказать, что мы потерпели провал из-за отсутствия веры или из-за того, что позволили узко личным интересам свести на нет наши усилия». (A/PV.690, пункт 74)

Сегодня мы должны подняться выше сиюминутных интересов и инвестировать в будущее во имя грядущих поколений. Это вопрос солидарности не просто между народами, странами и континентами, но и с нашими детьми и внуками.

Давайте же воспользуемся этой великой возможностью и нашим присутствием здесь, чтобы оказаться на высоте обязательств, взятых нами в Декларации тысячелетия и в целях развития, изложенных в этой Декларации. Давайте изменим жизнь нигерийского мальчика, изменим жизнь многих. Пусть каждый из нас сделает все возможное, чтобы внести свой вклад в великое дело — строительство лучшей Организации Объединенных Наций на благо всего человечества.

Сейчас я предоставляю слово президенту Габонской Республики Его Превосходительству эль хаджи Омару Бонго Ондимбе — сопредседателю Пленарного заседания Генеральной Ассамблеи высокого уровня.

**Сопредседатель (Габон)** (*говорит по-французски*): Соединенные Штаты Америки только что пережили исключительно тяжелые и болезненные моменты, связанные с разрушениями, вызванными ураганом «Катрина». Сейчас, когда мы только приступаем к нашей работе в Нью-Йорке, я хотел бы вновь выразить солидарность и сочувствие народу и властям Соединенных Штатов.

Мне особенно приятно быть сопредседателем вместе с Вами, уважаемый премьер-министр Швеции, этой важной встречи глав государств и правительств. Она важна, потому что она должна позволить нам провести обзор инициатив, предпринятых

Организацией Объединенных Наций с начала 90-х годов, чтобы оказаться на высоте решения вызовов и угроз, с которыми сталкивается человечество. Пользуясь случаем, я хочу торжественно поблагодарить все государства — члены Организации Объединенных Наций, которые в ходе пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи поддержали кандидатуру Габонской Республики на пост Председателя, которая выполняла эти функции от имени Африки.

Пять лет тому назад именно здесь мы приняли Декларацию тысячелетия. В ней была подтверждена наша коллективная вера в эту Организацию и ее Устав, которые так нужны для мира во всем мире, процветания и справедливости. В ней также было сказано — через набор рекомендаций и принятых решений — о нашем намерении построить такой мир.

Сегодня надо признать, что мы еще далеки от нашей цели. Что касается мира и коллективной безопасности, то мы видим растущую волну актов насилия по всему миру. На Ближнем Востоке, несмотря на заметный прогресс, мир пока не наметился четко и прочно. Хотя количество вооруженных конфликтов в Африке и уменьшилось в последние годы, они по-прежнему сотрясают слишком многие регионы нашего континента. В Азии сохраняется несколько очагов напряженности. Болезни и нищета по-прежнему тяжелым бременем лежат на плечах миллионов людей в развивающихся странах.

В последнее время был предпринят ряд инициатив в интересах развития. И я хочу воздать должное премьер-министру Соединенного Королевства г-ну Тони Блэру, Европейскому союзу и странам Группы восьми за все недавно принятые ими меры в поддержку развития. Я хотел бы также поприветствовать заметный вклад президента Французской Республики г-на Жака Ширака, который предложил новые источники финансирования развития. Я также отмечаю совместные усилия президентов Бразилии, Франции и других стран по искоренению нищеты в мире. И наконец, я хочу подчеркнуть недавно принятое странами Группы 77 и Китая решение создать фонд развития в рамках сотрудничества Юг-Юг.

Все эти усилия направлены на осуществление Декларации тысячелетия. Ясно, что декларация, которая будет принята по завершении этого самми-

та, не должна стать лишь очередным заявлением. Надеюсь, что родится новая динамика и что наша встреча на высшем уровне станет новым началом и новым прагматичным стремлением найти конкретные ответы на вызовы, с которыми мы сталкиваемся.

Африканские страны решительно встали на этот путь. Они создали Новое партнерство в интересах развития Африки. Для нас развитие, борьба с нищетой и благое управление — это повседневная борьба. Говоря о Габоне, следует отметить, что нами были приняты важные меры для того, чтобы мобилизовать дополнительные национальные ресурсы и заложить основу устойчивого и разностороннего роста, добиться прогресса и ликвидировать нищету. Мы хотим взять верх над нищетой среди прочего в рамках борьбы со СПИДом, в частности за счет предоставления бесплатного медицинского обслуживания наиболее обездоленным больным и создания по всей стране передвижных медицинских центров. Кроме того, мы укрепили благое управление и повысили транспарентность, разработав при этом систему секторальных мер поощрения.

Все мы прекрасно понимаем, что Африка сталкивается с огромными проблемами в международном контексте. Поэтому наша обязанность состоит в том, чтобы работать вместе, с тем чтобы грядущие поколения унаследовали от нас лучший мир. Все мы должны признать сегодня, что нельзя установить подлинный мир в отсутствие проекта развития. Было бы иллюзией пытаться строить прочное развитие без мира и безопасности. Мы приветствуем тот факт, что в представленном проекте декларации делается упор на различные важные аспекты, связанные с неотложными вопросами коллективного мира и безопасности.

Многие страны, особенно в Африке, будут нуждаться в подобных рамках для того, чтобы помочь им встать на путь мира, политической стабильности и экономического подъема. Я с интересом отмечаю перспективы принятия к будущему году всеобщей конвенции о борьбе с терроризмом. Мир, права человека и правопорядок являются универсальными и неделимыми. Поэтому мы должны оказать самую серьезную поддержку механизмам многосторонности, содействующим укреплению и защите прав человека.

Поскольку мы живем в глобализованном мире, который должен быть взаимозависимым и единым, наша общая Организация — Организация Объединенных Наций — должна быть в состоянии в полной мере выполнять отведенную ей роль. Необходимо превратить ее в эффективный инструмент создания многосторонней системы на благо всех. Мне очень приятно, что пятьдесят девятая сессия Генеральной Ассамблеи заложила основы для проведения подобной реформы. Я с удовлетворением отмечаю работу, проделанную Председателем и его сотрудниками, а также Секретариатом и всеми государствами-членами.

Сейчас, когда мы празднуем шестидесятую годовщину нашей Организации, настоятельно необходимо, чтобы процесс реформ был доведен до завершения. Поэтому принятие проекта декларации должно придать новый импульс этим усилиям.

А сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Кофи Аннани.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): Выступая с этой трибуны два года тому назад, я сказал, что мы находимся на распутье. Я не имел в виду, что Организация Объединенных Наций, которая в нынешнем году отмечает свою шестидесятую годовщину, находится в состоянии кризиса, угрожающего ее существованию. Организация по-прежнему всецело вовлечена в деятельность по урегулированию конфликтов, поддержанию мира, оказанию гуманитарной помощи, защите прав человека и осуществлению процесса развития во всем мире.

Нет, я имел в виду, что глубокие разногласия среди государств-членов и неэффективность наших коллективных институтов препятствуют нам сообщать бороться с возникающими угрозами и использовать открывающиеся огромные возможности. Очевидная угроза состояла в том, что различные государства могли бы все больше прибегать к самопомощи, что привело бы к распространению практики принятия исключительных мер, которые сеяли бы разнь и подрывали стабильность и безопасность. С тем чтобы помочь вам, государствам-членам, проложить новый курс, мною была сформирована Группа высокого уровня и создана комиссия по осуществлению Проекта тысячелетия. Их доклады определили программу реформ.

Опираясь на эти доклады и учитывая первоначальную реакцию государств-членов, а также исходя из моей собственной убежденности в том, что вся наша работа должна строиться на основе уважения прав человека, я выдвинул перед государствами-членами шесть месяцев тому назад сбалансированный пакет предложений для принятия по ним решений на этом саммите. Эти предложения были смелыми. Тем не менее я счел их необходимыми в контексте эпохи опасностей и надежд, которую мы сейчас переживаем, и я счел их достижимыми при условии наличия политической воли.

С тех пор под руководством Председателя пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи ваши представители вели переговоры по выработке итогового документа этого Саммита. Они упорно трудились до самого конца отведенного срока, и вчера они одобрили документ, который теперь вынесен на ваше рассмотрение.

Еще до того как они завершили свою работу, Саммит стал стимулом к достижению прогресса на важнейших направлениях. В последние месяцы был учрежден Фонд демократии и завершена подготовка текста конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма. И самым важным является то, что на борьбу с нищетой до 2015 года направляется еще 50 млрд. долл. США в год. Получила новую поддержку задача достижения целевого показателя помощи на уровне 0,7 процента; новаторские источники финансирования в настоящее время стали приносить плоды; и достигнут прогресс в деле облегчения долгового бремени.

Одобрение вами итогового документа будет означать закрепление этих достижений. Прогресс в области развития будет соответствовать обязательствам в отношении благого управления и национальным планам достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, к 2015 году. Миллионы жизней и реализация надежд миллиардов людей зависят от выполнения этих и других обязательств по борьбе с нищетой, а также от того, будет ли процесс развития по-прежнему занимать центральное место в рамках торговых переговоров в предстоящем году.

Утверждение вами предлагаемого вашему вниманию документа обеспечит жизненно важный прорыв на других направлениях. Вы осудите терроризм во всех его формах и проявлениях, кем бы,

когда бы и в каких целях он бы ни совершался. Вы возьмете на себя обязательство добиваться достижения договоренности по всеобъемлющей конвенции о борьбе против терроризма в предстоящем году и вы заявите также о вашей поддержке стратегии обеспечения такого ведения нами борьбы с терроризмом, чтобы международное сообщество становилось сильнее, а террористы слабее, а не наоборот.

Впервые вами будет признано четко и недвусмысленно, что вы несете коллективную ответственность за защиту населения от геноцида, военных преступлений, этнической чистки и преступлений против человечества. Вы четко заявите о вашей готовности своевременно принимать решительные коллективные меры через Совет Безопасности, когда мирные средства оказываются недостаточными, а национальные власти явно не могут защитить население своих стран. Вы примете на себя обязательство действовать в случае возникновения угрозы еще одной Руанды.

Вы примите решение о создании комиссии по миростроительству, которая будет опираться на поддержку секретариата и фонд средств. Это будет означать новый уровень стратегической приверженности одному из наиболее важных вкладов Организации Объединенных Наций в обеспечение международного мира и безопасности. Вы согласитесь также на создание постоянных полицейских сил для операций по поддержанию мира Организации Объединенных Наций.

Вы согласитесь удвоить бюджет Управления Верховного комиссара по правам человека. Вы также признаете, что неудачи Комиссии по правам человека должны быть преодолены за счет создания нового совета по правам человека, конкретные аспекты чего необходимо будет выработать в ходе шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Вы примете решение об укреплении механизмов финансирования гуманитарных операций на раннем этапе их осуществления, с тем чтобы «скрытые» чрезвычайные ситуации не предавались забвению — что, как мы знаем, происходило очень часто, особенно в Африке. Вы также заложите основу для далеко идущей реформы Секретариата и управления, которая теперь должна получить дальнейшее развитие и быть претворена в жизнь. Независимый комитет по надзору и управление по этическим вопросам, более подробно о которых я вам

доложу в ближайшее время, будут содействовать обеспечению подотчетности и добросовестности, в то время как пересмотр старых мандатов, полная ревизия правил в отношении бюджета и людских ресурсов и разовое мероприятие по выплате материальной компенсации для стимулирования выхода сотрудников в отставку будут содействовать перестройке Секретариата в соответствии с приоритетами Организации в XXI веке.

Все это в своей совокупности представляет собой комплекс перемен с далеко идущими последствиями. Однако давайте будем откровенны друг с другом и с народами Объединенных Наций. Мы еще не осуществили радикальную и фундаментальную реформу, которая, по моему мнению и мнению многих других, необходима. Острые разногласия, некоторые из которых касались существенных вопросов и были обоснованными, сыграли свою роль в том, что нам не удалось этого добиться.

Важнейшая из стоявших перед нами задач и наша крупнейшая неудача связаны с ядерным нераспространением и разоружением. Дважды в этом году — на Конференции по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия и сейчас на этом Саммите — мы позволили, чтобы позерство помешало достижению конкретных результатов. Это непростительно. Оружие массового уничтожения создает серьезную опасность для всех нас, особенно в мире, которому угрожают террористы, имеющие глобальные амбиции и ничем не сдерживаемые. Мы должны сделать все возможное для возобновления переговоров по этому жизненно важному вопросу и должны поддержать усилия, предпринимаемые Норвегией в целях создания необходимых для этого предпосылок. Не удалось нам пока провести и реформу Совета Безопасности, хотя каждый в общем согласен с тем, что она давно назрела.

Тот факт, что вам не удалось достичь согласия по этим и другим вопросам, несколько не уменьшает их остроты и актуальности. Таким образом, этот комплекс представляет собой хорошее начало. По одним вопросам мы добились реального прорыва. По другим мы уменьшили наши разногласия и добились прогресса. По третьим наши позиции до сих пор серьезно расходятся. Сейчас мы должны обратить внимание на следующие этапы процесса реформ.

Во-первых, мы должны претворить в жизнь то, что было согласовано. Предстоящая сессия Генеральной Ассамблеи будет иметь в этом отношении важнейшее значение, и мы должны оказать поддержку ее Председателю г-ну Элиассону в выполнении возложенных на него функций. Мы должны принять меры к тому, чтобы Комиссия по миростроительству и Совет по правам человека были созданы и заработали, мы должны заключить всеобъемлющую конвенцию по вопросу о терроризме и должны обеспечить эффективное начало работы Фонда демократии. Предстоящие годы подвергнут проверке нашу решимость вдвое сократить масштабы крайней нищеты к 2015 году, активно противодействовать рецидивам геноцида и добиться большего успеха в деле миростроительства в странах, истерзанных войной. Эта проверка эффективности реформы имеет реальное значение.

Во-вторых, мы должны решительно продолжать заниматься сложными вопросами, по которым достижение прогресса крайне необходимо, но пока обеспечено не было. Процесс, который мы начали два года тому назад, четко показал одну вещь: каковы бы ни были наши разногласия, в нашем взаимозависимом мире мы должны держаться вместе или же мы вместе погибнем. Решением какой бы сложной проблемы мы ни занимались — установление мира, государственное строительство, демократизация или реагирование на стихийные бедствия или антропогенные катастрофы, наши усилия показывали нам, что даже самые сильные среди нас не могут добиться успеха в одиночку.

В то же время решением какой бы задачи мы ни занимались — борьба с нищетой, предотвращение распространения болезней или спасение ни в чем не повинных людей от массового истребления, наши усилия показывали нам, что мы не можем добиться успеха без лидерства сильных государств и участия всех стран. И мы вновь и вновь убеждались в том, что игнорирование основных принципов демократии, защиты прав человека и верховенства права ради сиюминутной выгоды подрывает веру в наши коллективные институты и в возможность построения более свободного, более справедливого и более безопасного для всех мира.

Вот почему столь необходимо добиться того, чтобы Организация Объединенных Наций стала здоровой и эффективной организацией. При надлежащем использовании ее механизмов она может

обеспечить уникальное сочетание силы и принципов в интересах всех народов планеты. И вот почему процесс реформирования имеет такое важное значение и должен продолжаться. Пусть не все получается и не всегда удастся достичь согласия, однако неизбежно то, что проблемы нашего времени должны решаться на основе конкретных действий, и сегодня, как никогда раньше, такие действия, чтобы быть эффективными, должны быть коллективными.

Со своей стороны, я готов работать вместе с вами над этими еще не решенными проблемами, над претворением в жизнь того, о чем удалось договориться, и над дальнейшим реформированием культуры и практики Секретариата. Мы должны восстановить веру в авторитет нашей Организации, ее беспристрастность и способность добиваться результатов ради наших преданных своему делу сотрудников и, прежде всего, в интересах тех уязвимых и обездоленных людей во всех регионах мира, которые рассчитывают на помощь Организации Объединенных Наций.

Именно ради них, а не ради вас или меня необходимо продолжить проведение этой реформы. Именно ради спасения их жизни, защиты их прав и обеспечения их безопасности и свободы мы просто обязаны найти эффективные коллективные решения в ответ на вызовы нашего времени. Я настоятельно призываю вас, мировых лидеров, в индивидуальном и коллективном порядке продолжать работать над этими вопросами, связанными с реформой, проявлять терпение, чтобы настойчиво добиваться поставленной цели, и видение, необходимое для формирования реального консенсуса.

Мы обязаны найти в себе, как когда-то сказал президент Франклин Рузвельт, «смелость выполнить возложенные на нас задачи в, надо признаться, несовершенном мире». Я не уверен в том, что мы уже сделали это. Однако, как я считаю, теперь мы все понимаем, что мы должны это сделать. Именно потому, что наш мир несовершенен, нам нужна Организация Объединенных Наций.

### **Выступления в рамках пленарного заседания высокого уровня**

**Сопредседатель (Швеция)** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление

президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительства г-на Джорджа У. Буша.

**Президент Буш** (*говорит по-английски*): Я благодарен членам Ассамблеи за эту высокую честь — возможность принять участие в мероприятиях в рамках шестидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, и за их приверженность той исключительно важной работе, которую осуществляет эта организация, и ее великим идеалам.

Мы собрались здесь в чрезвычайно сложный для Америки и для всего мира момент. Сейчас население районов нашей страны, расположенных вдоль побережья Мексиканского залива, мужчины и женщины, пытается вернуться к нормальной жизни после одного из самых страшных стихийных бедствий в американской истории. Многие лишились жилищ, потеряли близких и все свое имущество. В Алабаме, Миссисипи и Луизиане целые кварталы были смыты потоками воды, и разрушенные дома запрудили улицы. В этом великом городе Америки сейчас ведутся работы по откачке воды, и город делает все, чтобы вернуть себе надежду на будущее.

Мы стали свидетелями страшной силы стихии и еще более мощной силы человеческой солидарности. Американцы не остались равнодушными к своим попавшим в беду согражданам, как и многие страны, представленные сегодня в этом Зале. В общей сложности более 115 стран и более десятка международных организаций предложили свою помощь. От имени моего народа я благодарю все страны, жителей всех районов и городов мира, продемонстрировавших солидарность с американским народом в эту трудную минуту.

Их отклик на эту беду, как и отклик на последствия прошлогоднего цунами, еще раз показал, что мир становится добрее, а будущее становится более радужным, когда мы действуем сообща. Эта истина вдохновила когда-то народы на создание Организации Объединенных Наций. Основатели Организации Объединенных Наций наметили великие и благородные цели и включили их в Устав, составленный ими шестьдесят лет назад. Этот документ обязывает данную Организацию работать, чтобы «избавить грядущие поколения от бедствий войны», «вновь утвердить веру в основные права человека» и «содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе». Мы сохраняем верность этим благородным идеалам. От-

кликаясь на значительные гуманитарные потребности, мы должны активно реагировать на другие крупные задачи нашего времени. Мы должны продолжать совместно работать для облегчения страданий, распространения свободы и закладки основ прочного мира для наших детей и внуков.

В начале этого века отдаленные уголки мира оказываются как никогда все более тесно связанными, и ни одно государство не может оставаться изолированным и безразличным к борьбе других. Когда страна или регион полны отчаяния и возмущения и уязвимы к насильственным и агрессивным идеологиям, угроза легко пересекает океаны и границы и может угрожать безопасности любой мирной страны.

Терроризм, питаемый злобой и отчаянием, пришел в Тунис, Индонезию, Кению, Танзанию, Марокко, Израиль, Саудовскую Аравию, Соединенные Штаты, Турцию, Испанию, Россию, Египет, Ирак и Соединенное Королевство. А те страны, на территории которых не было нападений, тем не менее понесли жертвы — от австралийцев, погибших на Бали, до итальянцев, погибших в Египте, до граждан десятков государств, которые погибли 11 сентября 2001 года здесь, в городе, где мы проводим заседание. Урок ясен: не может быть безопасности, если мы будем отворачиваться от происходящего или искать спокойной жизни, игнорируя лишения и угнетение других. Могут получить распространение либо надежда, либо насилие, и мы должны занять сторону надежды.

Иногда наша безопасность требует непосредственного отпора угрозам, и поэтому широкая коалиция государств сплотила свои ряды, чтобы бороться с терроризмом во всем мире. Мы работаем вместе, чтобы помочь уничтожить террористические сети, которые пересекают границы, и искоренить радикальные ячейки внутри наших границ. Мы уничтожаем убежища террористов. Мы используем наши дипломатические и финансовые инструменты, чтобы перекрыть питающие их финансовые потоки и лишить их поддержки. И в момент, когда мы ведем эту борьбу, террористы должны знать, что им противостоит сплоченный мир. Мы должны завершить всеобъемлющую конвенцию по международному терроризму, которая мобилизует все страны. Избрание в качестве мишени и преднамеренное убийство террористами гражданских лиц и неком-

батантов не может быть оправдано или узаконено никакими идеями или обидами.

И свободные государства мира полны решимости не допустить, чтобы террористы и их союзники приобретали ужасные виды оружия, которые позволили бы им убивать в масштабах, соразмерных их ненависти. По этой причине более 60 стран поддерживают Инициативу по воспреещению распространения, предусматривающую перехват поставок оружия массового уничтожения по земле, по морю и по воздуху. Террористы должны знать, что куда бы они ни направились, они не могут укрыться от правосудия. Позднее сегодня у Совета Безопасности есть возможность направить террористам предупреждение при голосовании по проекту резолюции, который осуждает подстрекательство к террористическим актам и призывает все государства принять соответствующие меры, чтобы покончить с таким подстрекательством. Нам также нужно подписать и осуществить Международную конвенцию о борьбе с актами ядерного терроризма, с тем чтобы все, кто стремится получить радиоактивные вещества и ядерные взрывные устройства, подлежали преследованию по суду и экстрадиции, где бы они ни находились. Мы должны направить четкий сигнал правителям режимов-изгоев, которые финансируют террор и стремятся к обретению оружия массового убийства: вам не позволят угрожать миру и стабильности планеты.

Противодействие нашим врагам жизненно важно, и поэтому цивилизованный мир будет продолжать бороться с террористами. Однако мы знаем, что эту войну нельзя выиграть лишь с помощью оружия. Мы должны нанести террористам поражение на поле боя, и мы должны также разгромить их в борьбе идей. Мы должны изменить условия, которые позволяют террористам процветать и рекрутировать бойцов, распространив надежду на свободу среди миллионов людей, которые никогда не слышали о ней. Мы должны помочь воспрянуть потерпевшим крушение государствам и обществам в состоянии застоя, которые обеспечивают благодатную почву для террористов. Мы должны отстаивать и распространять видение человеческого достоинства, благоприятных возможностей и процветания — видение, которое гораздо сильнее темной притягательной силы возмущения и убийства.

Для распространения видения надежды Соединенные Штаты полны решимости помогать го-

сударствам, которые борются с нищетой. Мы привержены целям в области развития, определенным в Декларации тысячелетия. Это амбициозная программа, которая включает в себя сокращение в два раза глобальной нищеты и голода, обеспечение каждому ребенку в мире доступа к начальному школьному образованию и прекращение распространения СПИДа — все это к 2015 году. Наша моральная обязанность — помогать другим и наш моральный долг — обеспечивать эффективность наших действий. В Монтеррее в 2002 году мы пришли к согласию в отношении нового видения способов борьбы с нищетой, ограничения коррупции и обеспечения помощи в этом новом тысячелетии. Развивающиеся страны согласились взять на себя ответственность за свой собственный экономический прогресс на основе благого управления, здоровой политики и верховенства права. Развитые страны согласились поддержать эти усилия, включая увеличение помощи тем государствам, которые осуществляют необходимые реформы. Моя собственная страна стремится осуществить Монтеррейский консенсус на основе создания Счета для решения задач тысячелетия. Этот счет увеличивает помощь Соединенных Штатов странам, которые осуществляют справедливое управление, инвестиции в свое население и содействуют экономической свободе.

Необходимо делать больше. Я призываю все государства мира осуществить Монтеррейский консенсус. Осуществление Монтеррейского консенсуса означает продолжение продвижения по долгому, тяжелому пути к реформе. Осуществление Монтеррейского консенсуса означает создание подлинных партнерских отношений между развитыми и развивающимися странами, которые заменят взаимоотношения доноров и клиентов прошлого. Осуществление Монтеррейского консенсуса означает также признание всех развивающихся стран как полноправных участников в глобальной экономике, со всеми требуемыми благами и обязательствами.

Увязывание помощи с реформами жизненно важно для ликвидации нищеты, но наша работа на этом не заканчивается. Для многих стран СПИД, малярия и другие заболевания являются как человеческими трагедиями, так и значительными препятствиями на пути к развитию. Мы должны предоставить бедным странам доступ к препаратам, необходимым для экстренного спасения жизней, которые нужны им для борьбы с этими инфекцион-

ными эпидемиями. На основе наших двусторонних программ помощи и через Глобальный фонд Соединенные Штаты будут продолжать подавать пример миру в обеспечении ресурсов, необходимых для того, чтобы победить ВИЧ/СПИД.

Сегодня Америка работает вместе с местными властями и организациями в рамках самой широкой инициативы в истории по борьбе с конкретным заболеванием. По всей Африке мы помогаем местным органам здравоохранения расширять объекты для тестирования СПИДа, готовить и поддерживать врачей, медсестер и советников и улучшать клиники и больницы. Работая с нашими африканскими партнерами, мы обеспечиваем сейчас спасающее жизнь лечение более чем 230 000 людям в Африке к югу от Сахары. Мы опережаем график в плане достижения важной цели: обеспечения лечения от ВИЧ/СПИДа почти 2 миллионов взрослых и детей в Африке. На саммите «большой восьмерки» в Гленнигле, Шотландия, мы определили четкую цель — добиться появления в Африке поколения, избавленного от СПИДа, — и я призываю всех членов Организации Объединенных Наций предпринять конкретные шаги для достижения этой цели.

Мы также ведем работу по борьбе с малярией. Эта предотвращаемая болезнь ежегодно убивает во всем мире более миллиона человек, оставляя за собой нищету и горе в каждом месте, которое она поражает. Соединенные Штаты поставили целью уменьшить в два раза показатель смертности от малярии по меньшей мере в 15 крайне эндемичных африканских странах. Для достижения этой цели мы обязались в течение следующих пяти лет увеличить наше финансирование лечения и профилактики малярии более чем на 1,2 млрд. долл. США. Мы предлагаем другим государствам присоединиться к нам в этом усилие, взяв обязательство оказать конкретную помощь десяткам других африканских государств, нуждающихся в ней. Вместе мы можем победить малярию, спасти сотни тысяч жизней и принести новую надежду странам, опустошенным этой ужасной болезнью.

Подтверждая наше обязательство бороться с малярией и СПИДом, мы должны также продолжать наступление на новые угрозы здравоохранению, такие как птичий грипп. Если этому вирусу не противодействовать, то он может привести к первой пандемии XXI века. Мы не должны этого допустить. Сегодня я объявляю об организации нового

международного партнерства по борьбе с птичьим и пандемическим гриппом. Такое партнерство требует от стран, которые столкнулись со вспышкой заболевания, немедленно предоставлять информацию и соответствующие образцы Всемирной организации здравоохранения. Добиваясь транспарентности, мы можем оперативнее реагировать на опасные вспышки болезни и вовремя их пресекать. Многие страны уже вступили в это партнерство, и мы приглашаем к участию в нем все страны. Нам необходимо действовать заодно; так мы выполняем наш нравственный долг, который состоит в том, чтобы защищать наших граждан, лечить заболевших и заботиться о пострадавших.

Даже несмотря на увеличение объемов помощи на борьбу с болезнями и реформирование экономики, тормозом для многих стран является другая серьезная проблема: бремя задолженности. Поэтому Америка и многие страны также предпринимают действия по устранению этого бремени, которое ограничивает рост развивающихся стран и удерживает миллионы людей в плену нищеты. На сегодня бедным странам с самым тяжелым долговым бременем оказана помощь по облегчению задолженности на сумму более 30 млрд. долл. США. Для того чтобы предотвратить наращивание будущей задолженности, моя страна и другие страны договорились о том, чтобы международные финансовые учреждения все больше предоставляли новую помощь не в виде займов, а в виде субсидий. Группа восьми («восьмерка») в Глениглзе договорилась пойти еще дальше. Для того чтобы навсегда покончить с циклом, когда сначала дают в долг, а затем прощают этот долг должникам, мы договорились списать 100 процентов долга странам с самой крупной в мире задолженностью. Я призываю Всемирный банк и Международный валютный фонд завершить доработку этого исторического соглашения как можно скорее.

Мы будем бороться за то, чтобы ликвидировать бремя нищеты везде, где от нее страдают люди, — и не на время, а навсегда. Самый надежный путь к увеличению благосостояния — это рост торговли. В своем августовском письме в мой адрес Генеральный секретарь отметил работу «восьмерки», но указал, что помощи и списания долгов недостаточно. Генеральный секретарь писал, что нам также необходимо сократить число торговых барьеров и субсидий, которые сдерживают экономиче-

ский рост развивающихся стран. Я согласен с Генеральным секретарем: Дохинский раунд — это наиболее многообещающий путь к достижению этой цели.

Успех Дохинского раунда позволит сократить и устранить тарифы и другие барьеры на пути движения сельскохозяйственных и промышленных товаров. Он позволит покончить с несправедливыми дотациями в сельском хозяйстве. Он откроет для всех мировые рынки услуг. Благодаря Дохе в выигрыше окажутся все страны, но больше всего должны выиграть развивающиеся страны. В историческом плане те развивающиеся страны, которые открываются для торговли, развиваются в несколько раз быстрее, чем остальные страны. За ближайшие 15 лет устранение торговых барьеров может вырвать из тисков нищеты сотни миллионов людей. Ставки высоки. На весах жизнь и будущее миллионов самых бедных жителей планеты, и поэтому мы должны довести торговые переговоры в Дохе до успешного завершения.

Доха — это важный шаг к более масштабной цели: мы должны разрушить стену, разделяющую развитый мир и мир развивающийся. Нам необходимо предоставить гражданам беднейших стран такую же возможность доступа к мировой экономике, какую имеют люди в богатых странах, с тем чтобы они могли предлагать свои товары и таланты на мировом рынке вместе со всеми остальными. Нам необходимо сделать так, чтобы они получили такие же возможности осуществлять свои мечты, обеспечивать свои семьи и жить достойной жизнью и ни от кого не зависеть.

Крупнейшие препятствия на пути достижения этих целей — это тарифы, субсидии и барьеры, которые изолируют людей в развивающихся странах от великих возможностей XXI века. Сегодня я повторяю задачу, о которой я говорил раньше: на переговорах в Дохе мы должны вместе добиваться устранения сельскохозяйственных дотаций, которые искажают суть торговли и тормозят развитие, и устранения тарифов и других барьеров на пути к открытым рынкам для фермеров повсюду в мире. Сегодня я расширяю эту задачу и выхожу с обязательством: Соединенные Штаты готовы ликвидировать все тарифы, дотации и другие барьеры на пути свободного перемещения товаров и услуг, если другие страны сделают то же самое. Это ключ к преодолению нищеты в беднейших странах мира. Нам

необходимо содействовать процветанию и расширению возможностей всех стран.

Расширяя торговлю, мы несем надежду и возможности во все уголки мира и наносим удар по террористам, которые подпитываются от возмущения и обиды. Наша программа более свободной торговли — это часть нашей программы построения более свободного мира, в котором люди могли бы жить так, как они хотят, поклоняться тому, чему хотят, и воспитывать детей по своему усмотрению. В конечном итоге лучше всего защитить свободу религии и права женщин и меньшинств можно с помощью институтов самоуправления, которые позволяют людям устанавливать и защищать свои права. Все, кто ратует за права человека, должны также ратовать за человеческую свободу.

Сейчас время больших возможностей для дела свободы. Повсюду в мире сердца и умы людей как никогда прежде открываются для восприятия идеи человеческой свободы. Только за последние два года десятки миллионов людей приняли участие в свободных выборах в Афганистане, Ираке, Ливане, на палестинских территориях, в Кыргызстане, Украине и Грузии. Обретая свободу, они вдохновляют своим примером миллионы других людей на всем Ближнем Востоке. Мы должны поощрять их устремления. Мы должны взращивать прогресс свободы. И Организации Объединенных Наций отведена в этом очень важная роль.

Через новый Фонд демократии Организации Объединенных Наций демократические члены Организации Объединенных Наций будут помогать другим странам, которые хотят присоединиться к демократическому миру. И вполне символично, что крупнейшая в мире демократическая страна — Индия — сыграла роль лидера в этом деле, пообещав выделить 10 млн. долл. США на организацию Фонда. Все свободные страны заинтересованы в успехе Фонда, — и все свободные страны обязаны служить делу свободы.

Демократическая работа — это больше, чем проведение честных выборов; она требует создания поддерживающих свободу институтов. Демократия принимает различные формы в различных культурах, и тем не менее все свободные общества имеют нечто общее. Демократические страны соблюдают верховенство права, вводят ограничения на власть государства и обращаются с женщинами и мень-

шинствами как с полноправными гражданами. Демократические страны защищают частную собственность, свободу слова и свободу вероисповедания. Мощь демократических стран растет потому, что они уважают и вознаграждают творческие способности и таланты своих людей. И демократические страны содействуют миру и стабильности, потому что они стремятся добиться национального величия за счет достижений их граждан, а не за счет завоевания соседних стран.

По этим причинам весь мир жизненно заинтересован в успехе свободного Ирака, и ни одна цивилизованная страна не заинтересована в том, чтобы в этой стране возникло новое государство террора. Поэтому свободный мир действует сообща, помогая иракскому народу в создании новой страны, которая могла бы сама управлять собой, опираться на собственные силы и защищать себя. Это увлекательная возможность для всех нас, собравшихся в этом зале. Организация Объединенных Наций сыграла очень важную роль в успехе январских выборов, в ходе которых восемь с половиной миллионов иракцев бросили вызов террористам и отдали свои голоса за кандидатов. С тех пор Организация Объединенных Наций поддерживает избранных руководителей Ирака, разрабатывающих новую конституцию. Организация Объединенных Наций и ее государства-члены должны быть вместе с иракским народом, который близок к созданию полностью конституционного правительства. Когда иракцы добьются этой цели, их успех вдохновит других на борьбу за достижение свободы. Ближний Восток будет развиваться в условиях мира, надежды и свободы, и все мы будем жить в более безопасном мире.

Наступление свободы и обеспечение безопасности — это требование времени. Это миссия Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций была создана для того, чтобы нести надежду на достижение свободы, бороться с нищетой и болезнями и помогать в обеспечении прав человека и человеческого достоинства для всех людей в мире. Для того чтобы эти обещания превратились в реальность, Организация Объединенных Наций должна быть сильной и эффективной, свободной от коррупции и подотчетной людям, которым она служит. Организация Объединенных Наций должна стоять за чистоту — и жить по тем правилам, которые она устанавливает для других.

Реальные организационные реформы должны включать в себя меры по улучшению внутреннего надзора, по выявлению способов экономии средств и по обеспечению того, чтобы ценные ресурсы использовались так, как это предусмотрено.

Организация Объединенных Наций сделала первые шаги на пути к реформе. Процесс продолжится в Генеральной Ассамблее этой осенью, и Соединенные Штаты присоединятся к другим, чтобы возглавить эти усилия. Процесс реформ начинается с того, что члены серьезно относятся к своим обязанностям. Когда государства-члены этого великого института выбирают известных нарушителей прав человека членами Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека, они дискредитируют благородные усилия и подрывают авторитет всей Организации. Если государства-члены хотят, чтобы Организация Объединенных Наций была уважаемой и эффективной организацией, для начала они должны обеспечить, чтобы она была достойной уважения.

В начале нового века миру нужно, чтобы Организация Объединенных Наций была на высоте своих идеалов и выполняла свою миссию. Отцы-основатели Организации Объединенных Наций знали, что безопасность мира во все большей степени будет зависеть от содействия уважению прав человека и что это потребует работы многих людей. Подтвердив приверженность Америки идее, лежащей в основе создания Организации Объединенных Наций в 1945 году, президент Франклин Рузвельт заявил: «Структура мира во всем мире не может быть результатом работы одного человека, одной партии или одного государства. Мир — это ответственность всех и каждого государства и каждого поколения.

В каждую историческую эпоху человеческому духу бросали вызов силы тьмы и хаоса. В основе некоторых вызовов лежат природные явления; других — деяния человека. Наша Организация была создана для того, чтобы быть на высоте этих вызовов на основе использования наилучших инстинктов человечества, мощи всего мира, объединившегося в достижении общей цели. Самоотверженно и ответственно мы выполним свои обязанности и защитим жизнь и права других. И когда мы сделаем это, мы поможем выполнить обещание Организации Объединенных Наций обеспечить, чтобы каждый

человек пожинал плоды мира, свободы и достоинства, которые Создатель предназначал для всех.

**Сопредседатель (Габон)** (*говорит по-французски*): Я хотел бы напомнить членам, что сразу после закрытия этого заседания Генеральная Ассамблея проведет в этом зале отдельное заседание по вопросу о финансировании развития. Делегатов приглашают оставаться на своих местах для проведения этого заседания.

*Заседание закрывается в 10 ч. 15 м.*